



Volume 60, Issue 4  
Sep/Oct 2012

# Swiss Herald

The Official Magazine of the Swiss Society of Vancouver since 1953  
<http://www.swiss-society.org>

## Table of Contents

2. Seniors
3. Outdoors Club
4. Swiss Choir
5. Swiss Choir
6. Dr. Marco Moccetti
7. Tyrol Whistler Update
8. European Festival
9. Classifieds
10. Entertainment
11. ASO - Rolf B.
12. Directory

## Letter from the Editor

Once again, we are in the fall season, but unlike every other year in recent memory, we are enjoying sunshine right up until October! For me, the long weekend of Thanksgiving means we will be going to Victoria, where my husband and children are running in the 33rd GoodLife Fitness Victoria Marathon. My husband will run the 1/2 Marathon, while the girls will both do the 1.2 km Kids Run. After that, we are looking forward to preparing for the festive season with events such as the St. Martins Fest, the German Christmas Market and the Nikolausfest. The best one and my personal favourite is the "Weihnachtsfest". Please remember to send pictures and stories for the Herald! Happy fall to everyone! Danke, Elke

## Letter from the Vice/President

Dear members of the Swiss Society,

We hope that you had a great summer, enjoyed your vacation and/or travelling and the time with your family. We used the summertime without meetings and urgent events to re-energize in order to start with new strength into the coming season. The Board of Directors has resumed its work already and many interesting opportunities that had been brought to our attention have been discussed.

The recap of the National Day Celebration showed that it was overall a great event, but there is always room for improvement for next year. We want to use the opportunity again to thank the sponsors Garaventa Lift and Rolf & Josefine Bruehlhart who made it possible to reduce the admission to \$6 and also Maria Logan who sponsored the ice cream for the children.

We are very excited about upcoming events like the Mt. Baker cabin clean-up/party on September 29th and 30th, the 10-year anniversary of the Senior's Filmnachmittag on October 21st, and the Nation Days at the Christmas Market where Switzerland will display its culture on December 9th. We encourage all musicians with Swiss instruments (Oergeli, Alphorn, Hackbrett ..) who want to perform on stage at this day to contact Mirjam Mai at vice-president@swiss-society.org.

We are also happy to announce that we started reviving the Youth Club of the Swiss Society. We are currently looking into possibilities to meet with the young people to see what their interests and needs are. More information will follow shortly.

The Board of Directors is also looking for a replacement for the Secretary and the Treasurer. Interested members may contact the Board (or Karin Kapp and Mirjam Mai).

Karin Kapp  
President Swiss Society of Vancouver  
Mirjam Mai  
Vice-President Swiss Society of Vancouver

Vancouver Christmas Market



Waldweihnacht on Mt. Seymour





# SENIORS

President: Werner Rutishauser: 604 929-6923 or seniors@swiss-society.org

Membership: Susanne Wilson: 604 888-6949 or membership@swiss-society.ca

*For Swiss members who are 55 to 100+*

---

## *Filmnachmittage und Luncheon*

a. 21. Oktober, 2012: **10-jaehriges Jubilaeum** (mit Ueberraschungen) von **13:00-18:00**

*ANMELDUNGEN BIS SPAETESTENS 11.OKTOBER 2012*

b. 18. November, 2012: **Taxichauffeur Baenz** von 14:00 -18:00

Synopsis:

Taxichauffeur Baenz was part of a cycle of “blue collar” comedies popular in Switzerland in the late 1950s. The title character is played by Schaggi Streuli, who like director Werner Duetglin was a newcomer to films. Working day and night, cabdriver Streuli struggles to make ends meet for his family, and to finance his daughter’s medical-school education. Alas, the girl’s boyfriend is an embezzler who seriously depletes the family’s monetary supply. The no-good fiancé is played by Maximillian Schell, then on the verge of international stardom.

*ANMELDUNGEN BIS SPAETESTENS 11. NOVEMBER 2012*

c. 1. Dezember, 2012: **Christmas Luncheon**

Christmas Luncheon 2009



---

Filmnachmittage fuer Senioren von 2 Uhr bis 6 Uhr nachmittags- 21. Oktober ist um 1 Uhr! Sonntags im Vancouver Alpenclub (33. und Victoria Strasse)

Anmeldungen bei : Werner Rutishauser Tel. 604-929-6923 or Vreni Huser Tel. 604-731-4300

---

### **We Are Here To Help!**

The Seniors Committee has created a new network for needy, lonely or sick seniors – including members or non-members of the SSV – who would like to get a friendly telephone call and/or a visit.

At the moment we are able to visit people in the areas of Greater Vancouver and the Fraser Valley. please let us know when somebody has passed away, so we can inform the members of the SSV. We also would like to know about special birthdays (80 years or older), since the SSV has not registered these dates.

The coordinator of this network for White Rock and South Surrey will be Irma Karsenbarg, Tel. 604-531-1215. For other areas: Trudi Schmidt, 604-988-9543

### **Turning 65?**

Please let the SSV know when you reach that magical birthday – 65 years young! Contact Susanne Wilson at 604-888-6949 and we will then add your name to the seniors list and you will be entitled to a reduced membership fee in the Swiss Society. What better way to start your senior lifestyle than by saving oodles of money!!



# OUTDOORS CLUB PROGRAM

President: Jacques Goldschmidt - 604 996-6253 or [outdoor@swiss-society.org](mailto:outdoor@swiss-society.org)  
Membership: Susanne Wilson: 604 888-6949 or [membership@swiss-society.org](mailto:membership@swiss-society.org)  
*For all active Swiss members who like to get out and about!*

September 29th-30th, 2012: Cabin Clean-up & BBQ  
Contact: Jeannette Kuenzli

September 30th, 2012: Hermann's Pass (another try)  
Contact: Andy Huser

October 6th, 2012: Mount Seymour Hike  
Contact: Peter Schaerer

October 21st, 2012: Metzgete/Minnehada Park  
Contact: Fritz Graf

November 4th, 2012: Local Discovery Walk (TBA)

December 6th, 2012: Executive Meeting  
Contact: Jacques Goldschmidt

December 16th, 2012:  
Waldweihnacht at Mt. Seymour

December 29th-Jan 1st, 2012:  
Ski weekend/New Year's Eve Party at the Cabin  
Contact: Jacques Goldschmidt

January 19th to 20th, 2013 -  
Ski Weekend at the Cabin  
Contact: Jeanette Kuenzli

January 31, 2013 Annual General Meeting  
Contact: Jacques Goldschmidt

**All dates are proposals & will need to be confirmed.**

## *New: Hike on Mount Seymour*

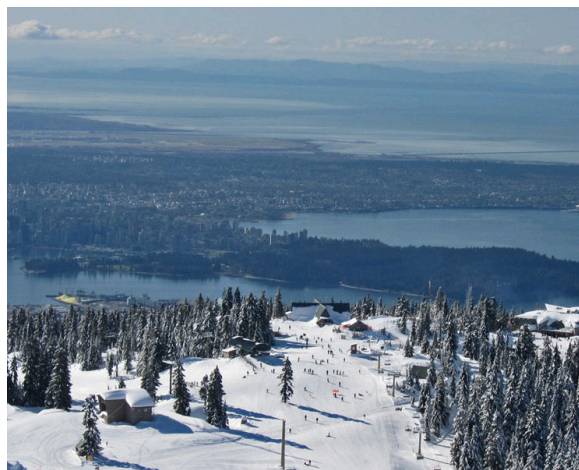
An end of the summer hike to a high elevation will be held on Mount Seymour. Depending on their ambition and fitness, the participants may choose to go either only to Mystery Lake or to the First Pump Peak or reach the top Third Peak.

Mystery Lake is a peaceful lake surrounded by rocks. The round trip takes approximately 1.5 hours and the elevation gain is 150 m. The round trip to the First Peak is approximately 3 hours with an elevation gain of 400 m and the Third and Main Peak requires 4 to 5 hours with a climb of 470 m. Both peaks offer a great view over the Lower Mainland. All destinations require some scrambling over rocky ground on ill-defined trails. Good shoes are required in addition to lunch and good weather.

We meet at 09:00 hours at the trailhead at the end of the upper parking lot on Mount Seymour

For information/reservations, contact your trip leaders:

Peter Schaerer: 604 987-3716 or [pschar@axionet.com](mailto:pschar@axionet.com)



Picture of Grouse Mountain



# SWISS CHOIR

The purpose of the Swiss Choir is to promote Swiss traditions & culture, exchange and understanding among Swiss people in BC, to provide a glimpse of Swiss Folk Culture and allow people to practice traditional Swiss instruments, such as the Alphorn, Schwyzeroergeli etc.

---

## *Vancouver Swiss Choir Reviving Old Swiss Traditions*

The Swiss Choir had a very successful Spring Concert in June and a Dinner Concert with a Yodel class requested by the Management of Heriot Bay Inn on Quadra Island. The class, conducted by Dorli Meier and Maja Joehl, was very well received. This was our first experience with a dinner concert and we all enjoyed the beautiful surroundings and the warm welcome on the Island. Other highlights of the summer were the traditional First of AUGUST NATIONAL DAY CELEBRATIONS at the Mountain Range and the Flukiger Farm in Agassiz where we were warmly welcomed by Vroni and Hans Flukiger. We even had the privilege to observe the Milking Robot at work in the stables; a high tech operation our rural ancestors could not even have dreamed of.

A new choir season has started and we have inquiries from new potential singers. If you are interested, contact us immediately; you can come on a trial basis without obligation for one month. We have 36 active singers and are particularly in need of male voices. We practice every Thursday night in Burnaby (Willingdon & Canada Way). We understand that several choir members travel occasionally and miss practices, we make allowance for this, so do not let this hold you back. We expect choir members to be up to date by practicing on the Internet where new song material is posted by our Choir Director. The Internet has become a very important tool to remain connected with choir members and with our music.

This fall we offer Yodel classes again (Sept 17 & 24), a beginners class is under way and we will offer other classes as soon as we have 10 participants registered. So far 25 choir members have attended the classes and some 15 persons of Swiss heritage or origin together with people who came out of curiosity have enjoyed yodeling. Thanks to our Korean Connection with Kimi, our Swiss tradition of yodeling and other traditions are alive and well in Vancouver. Many of these traditions came back to us "auf umwegen" via detour from Korea. One of them is paying the bells. Thanks to Louis Schuermann we have a set of bells on loan to the choir; some Choir members are practicing how to play them. Another Swiss tradition is to swing the beat to Schwyzer Oergeli music with a broom. The above mentioned traditions were demonstrated during the Saengerfest by young Korean girls. We have purchased the brooms and will practice under the watchful eye of Kimi who brought these traditions to Korea and brought them back as mentioned via detour. We are currently looking for a set of three bowls required for "Talerschwinger". We also need the three 5 FR silver pieces for this. This most unusual sound produced with the bowls and Talers is hauntingly beautiful and touches a deep chord in our Swiss heritage. Please contact us if you know of the whereabouts of such a set of "Talerschwinger" bowls.

At the choir we are preparing for the very busy Christmas season, many engagements have been scheduled please consult the calendar below. We are urgently needing musicians, Accordion players, Alphorn players etc. for the SWISS NATIONS DAY at the Christmas Market on December 9, from Noon to 6 pm. We will schedule various musicians alternating with the Swiss Choir, the Dorfmusik, Alphorn players and other musicians to provide lively entertainment showcasing our Swiss heritage.

As our choir is still growing we are in need of more Trachten and Chotteli (colorful men's shirts with Alpine flowers and Edelweiss embroidery). We thank Mrs Anne-Marie Fricker who has recently donated a wonderful Luzerner Waerchtags Tracht to our choir. This family heirloom is at least 75 years old. The hand woven linen blouse dates back to the great Grandmother of Mrs Fricker and is over 100 years old. This costume is superbly maintained and will be proudly worn by one of our singers. Thanks again Anne-Marie for your generosity!

A herzliches Danke Thank you to all those who support us. We hope to see you at one of our performances in the next few month.

Marie-Louise Hanna  
Choir Coordinator/Manager



# THE SWISS CHOIR

President: Marie Louise Hanna: 604 536-6382 or mhanna18@shaw.ca  
 Music Director: Dubravko Pajalic: 604 251-6344 or dpajalic@telus.net  
*For Swiss members who like yodel, sing & play traditional Swiss instruments...*

## *Fall/Winter Schedule*

Saturday November 3, 2012 - 8:00 pm - Swiss Choir performs at the Lyra Men's Choir Concert, Alpenclub

Thursday November 29, 2012 - 7:00 pm to 9:00 pm Swiss Choir performs at the Vancouver Christmas Market

Saturday, December 1st, 2012 - 11:00 am Swiss Choir performs at the Swiss Senior's Lunch, North Vancouver Holiday Inn

Sunday, December 2nd, 2012 - 2:00 pm - Swiss Choir performs together with other German speaking Choirs at Benefit Concert, Alpenclub

Sunday, December 9th, 2012 - SWISS NATION DAY at the Vancouver Christmas Market - Swiss Entertainment from Noon to 6:00 pm (Swiss Choir and many other entertainers)

Thursday, December 13, VanDusen Garden Festival of Lights - 7:30 pm Swiss Choir performs

Saturday, December 15, 2012 - 4:30 - 6:30 pm Swiss Choir performs at the Vancouver Christmas Market

Sunday, December 16, 2012 - 4:30 pm Waldweihnacht Mt Seymour, Swiss Choir participates

Marie-Louise Hanna  
 604 536-6382



Tickets to the Vancouver Christmas Market will be available at the main entrance gate at West Georgia Street and Hamilton Street.

Bypass lineups at the main entrance gate by showing your VIP FastPass. Admission fees still apply, but by showing your VIP FastPass you'll have access to our VIP quick entry gate.

Great news for 2012!!! For every regular admission paid you will receive a pass for the whole season! Pay once and get for yourself multiple free entries from 24 November to 24 December 2012 - every day, every time.

In keeping with our goal of making the Vancouver Christmas Market an affordable seasonal attraction that you will want to visit many times during the holiday season, we are pleased to offer these ticket prices - remember these prices allow entry for the entire Vancouver Christmas Market season!

Daily Admission Rates (including HST)

Adult (13 + years) \$5 Mon - Fri 4pm-9pm & 11am-9pm weekends

Adult (13 + years) \$2 Special! Mon - Fri 11am-4pm

Youth (7 - 12 years) \$2

Child (0 - 6 years) FREE

Carousel Rides \$3 per ticket; \$10 per package of 5 tickets

Photos with Santa

Weekdays from 2pm-4pm. \$10 to \$25 for photo packages



*The Consulate General of Italy,  
the Consulate General of Switzerland  
and the Istituto Italiano di Cultura in Vancouver present*

For this year's edition of the Settimana della Lingua Italiana (Italian Language Week) Switzerland and Italy are joining forces and the canton of Ticino will be showcased at the opening event on October 15. A short video presentation with aerial footage of the Italian speaking canton will be followed by a talk for a general public given by Dr. Marco Moccetti from Lugano. The evening will then be concluded with a cocktail reception.

Kindly note that pre-registration to [iicvancouver@esteri.it](mailto:iicvancouver@esteri.it) is required before October 10 as the capacity of the room is limited.

Switzerland will also be present with a feature film during the Settimana. On October 22 the film "Marcello Marcello" will be screened at the Istituto.

Hans-Peter Willi

## Emerging Technologies in the Field of Cardiology

A talk by Dr. Marco Moccetti



On the occasion of the 12<sup>th</sup> edition of the "Week of the Italian Language in the World", an evening devoted to Canton Ticino (the Swiss canton where Italian is mostly spoken) and its achievements in the field of cardiology and cardiovascular research. In his overview of the past, the present and the future of cardiology, Dr. Moccetti will help us discover the challenges and opportunities of a scientific field in continuous evolution, focusing on its promising technologies.

*A native of Lugano (Ticino, Switzerland), Dr. Marco Moccetti is a certified cardiologist SMA (Swiss Medical Association), cardiovascular research and interventional cardiology fellow at the Royal Jubilee Hospital and at the Victoria Heart Institute Foundation, Victoria, BC.*

**Monday, October 15, 2012 - 6:15 pm**  
**Istituto Italiano di Cultura**

510 West Hastings Street, suite 500

*Free admission, pre-registration required  
by Oct. 10: [iicvancouver@esteri.it](mailto:iicvancouver@esteri.it)*

*A cocktail reception will follow*

Istituto Italiano di Cultura - 500 - 510 West Hastings St., Vancouver - Ph: 604-688-0809 - [www.iicvancouver.esteri.it](http://www.iicvancouver.esteri.it)

**Monday, Oct. 22, 6:15 pm**  
**At the Istituto**



### "Marcello Marcello"

**Screening of the award-winning comedy  
by Italian-Swiss director Denis Rabaglia**

In the fictitious island of Amatrelo, 18-year-old Marcello must respect the local custom if he wants to marry the girl of his dreams: bring a unique gift to her –

or, more precisely, a gift that can please her father. Marcello has a great idea, but it won't be easy to put it into practice. As time runs out and competition rises, Marcello will get into a frantic quest to make everyone happy...

*(Switzerland/Germany, 2008, 97 min., in Italian  
with English subtitles)*

Presented in collaboration with the **Consulate  
General of Switzerland in Vancouver**





# TYROL WHISTLER INVESTMENT

*Tyrol Lodge  
5302 Alta Lake Road  
Whistler, BC V0N 1B5  
<http://www.tyrollodgewhistler.com/>*

## *Progress of Tyrol Investment Update*



All investors of the Tyrol Investment GP Inc. have received a letter of the President, Andrew McFarlane, and the Treasurer, Jim Brown, at the beginning of September to inform them about the progress of the investment program. As of August 21, 2012 the payments into the legal trust fund amounted to \$806,500.00. The investment of the Swiss Society of Vancouver has been submitted according to the deadline at the end of August. The outstanding amount of \$117,500 is expected in the coming weeks when some investors return from their vacation. Once all committed payments have been received, Tyrol Investment GP Inc. will go ahead and purchase the part of the property that belongs to the Sons of Norway. The investors will then receive further updates on the

progress.

## *You Can Book the Lodge Now!*

The Tyrol Lodge can already be used by members of the Swiss Society and a few have already done so. Please note that only members of the Swiss Society (only members with paid up memberships) can get the reduced room rates and priority booking of the rooms. This means we can book the rooms way ahead of time while guests/friends can only book from Tuesday on for the coming weekend. Of course, you can bring guests and friends with you but they have to pay the guest price. We kindly ask to respect this procedure. A membership card for our Swiss Society members is under examination to make the whole process easier

To book the lodge, please contact the Lodge Managers **Sean Burke & Nina Moore** by email at: [tyrolbookings@shaw.ca](mailto:tyrolbookings@shaw.ca) or use the inquiry form on the website [www.tyrollodgewhistler.com](http://www.tyrollodgewhistler.com)

You may also call the Tyrol Lodge landline during business hours (9am-6pm) at: +1 (604) 932-5588 and the managers will get back to you within 48 hours.

Bookings are subject to room availability.

- \* Members of the Tyrol Ski & Mountain Club (and the Swiss Society) will always have first priority for bookings.

- \* Whole Lodge & Group bookings may be limited in the peak winter months & long weekends.

Please have the following information ready when you book:

- \* Your name, phone number and email.

- \* The dates and the number of nights you want to stay.

- \* The number of people in your group, their names (and ages, if under 18).

- \* The purpose of your stay.

- \* How did you hear about the Tyrol Lodge?

If you have any questions concerning the use or booking of the Lodge please contact Karin Kapp or Mirjam Mai.

**“Members of the Tyrol Ski & Mountain Club (and the Swiss Society) will always have first priority for bookings.”**



# EUROPEAN FESTIVAL

AGM Coming up Soon!

The European Festival's AGM; it will be a month from now, on Monday Oct 29th, in the main hall of our favourite host, Scandinavian Community Centre. Networking at 6.00 pm as usual and the meeting starts at 7.00 pm

VIP manager: we would like to welcome back Rolf Brulhart who took a break and now he is enthusiastic to coordinate the VIP participation again. Rolf has done this job for many years and I can't think of anybody better than him for this position.

Managers:

- Entertainment: Natasha Vasiluk (Russia)
- Youth relations: Adnan Kapidzic (Bosnia-Herzegovina)
- Children's place: Elena Tungusova (Russia)
- Grants: Marina Dontcheva (Bulgaria)
- Cash Room: Silvi Rotaru (Romania)
- Sponsorship: Feza Sanigok (Turkey)
- Media online: Elke Porter (Germany)
- Cultural Display: Sonja Busch (Norway)
- Parking: David Buchmann (Denmark)
- Arts and crafts: Birute Macijavskas (Lithuania)
- Marketplace: Laszlo Molnar (Hungary)
- Webmaster: Ran Zhang
- VIP / Flag Parade: Rolf Brulhart (Switzerland)



Still Needed:

- Gaming/lottery:
- Promotion/Marketing:
- Signing:
- EuroFest \$:
- Admission:
- Food vendors:
- Facilities:
- Photo contest:

---

## Internet Connections To/Within Switzerland for All

- [www.aso.ch](http://www.aso.ch) - The Organization of the Swiss Abroad (OAS) represents over 750 Swiss expatriates' associations interests in Switzerland. It informs Swiss living abroad about what is happening in Switzerland and provides them with a wide selection of services.
- [SwissCommunity.org](http://SwissCommunity.org) - With the website SwissCommunity, you can easily find almost 330 of these organizations(referred is to the 750 Swiss expatriates' associations mentioned above) on our on-line platform and contact them directly. By carrying out a simple search by region, you can easily find the association that meets your requirements.
- [www.revue.ch](http://www.revue.ch) - The magazine for the Swiss Abroad published by the Organisation of Swiss Abroad; in German, French, Italian, English and Spanish
- [www.Swissinfo.ch](http://www.Swissinfo.ch) - swiss news and information platform about Switzerland, business, culture, sport, weather. swissinfo covers Switzerland from every angle in English, Deutsch, Français | Italiano | Español |



## CLASSIFIEDS

If there are any other organizations that Swiss Society Members would like to know about, please forward them to me at [germanvoices@yahoo.ca](mailto:germanvoices@yahoo.ca)

Ads: \$25 for 1/4 page; \$35 for 1/3 page; \$45 for 1/2 page; \$75 for full page!

### **Swiss Nation Day Dec 9th, 2012 at the**

### **Vancouver Christmas Market**

Your Benefits will be:

- A special day dedicated to your community and culture (e.g. Swedish Day, Swiss Day, etc.)
- FREE admission for all community club members on your 'Nation Day'
- FREE performance platform on stage
- FREE 'Vancouver Christmas Market Season Passes' for all performers
- Possibility to present your community club at the VCM info-booth and on stage
- Community related banners, posters, decoration, etc. welcome!
- Possibility to collect donations for your community club and/or performers at the VCM info-booth
- Promotion of your 'Nation Day' on all VCM online platforms (136,000 visitors on VCM website in 2011; active social media community: 6,500+ Facebook fans / 900+ Twitter followers)

A big thank you goes to the Bulgarian, Estonian, Swiss, Serbian and Ukrainian communities and performers who have already confirmed their special Nations Days with us!

### **PRIME TRAVEL**

**YEAR-ROUND SPECIAL FARES TO  
SWITZERLAND/EUROPE**

**EDELWEISS AIR – NONSTOP - 2013**

**VANCOUVER TO ZURICH**

**Nonstop twice a week  
May 30 – Sept. 26, 2013  
Mondays & Thursdays**

**Daily flights with SWISS International Air Lines**

**Your travel professionals for:**

- **Charters & tour groups to & from Switzerland**
- **Complete sports packages for individuals & teams**
- **Family holiday & adventure packages**
- **Cruising**
- **Corporate travel & conferences**
- **Travel Insurance**

**FOR ALL YOUR TRAVEL PLANS CALL:**

**Yvonne Camenzind Kabata**

**Markus Bill (Swiss-Canadian Owner)**

**PRIME TRAVEL**

**1852 Marine Drive, West Vancouver BC, V7V 1J6**

**Ph: 604-925-1212 Fax: 604-925-1866 toll-free: 1-877-925-1212**

**e-mail: [yvonne@prime-travel.com](mailto:yvonne@prime-travel.com)**

**[www.prime-travel.com](http://www.prime-travel.com)**

**BC Registration 3656**

## **MORE SWISS NEEDED! GET ON BOARD!**

Anyone interested in performing in the choir/yodelling, or with an instrument, such as the Alphorn, or oergeli on December 9th, 2012 at the Vancouver Christmas Market should contact Mirjam Mai 604 440-3863 [vice-president@swiss-society.org](mailto:vice-president@swiss-society.org)



# ENTERTAINMENT

## *Lachen Ist Gesund!*

1. Welche Sprache spricht man in der Sauna?  
Schwitzerdeutsch.

2. Ein Mann will in einer Bank in Zürich Geld einlegen. "Wie viel wollen sie denn einzahlen?" fragt der Kassier.  
Flüstert der Mann: "Drei Millionen."  
"Sie können ruhig lauter sprechen", sagt der Bankangestellte, "in der Schweiz ist Armut keine Schande!"

3. Ein Schweizer liegt mit schweren Knochenbrüchen im Krankenhaus.  
Sein Nachbar fragt ihn: "Wie haben sie denn das gemacht?"  
Schweizer: "Ja, ich bin Bärenjäger."  
"Und? Was ist passiert?"  
"Ich stand an einer kleinen Höhle und sagte: Huchu Bärli. Ja und dann kam ein kleiner Bär heraus, den habe ich laufen lassen! Dann bin ich zu einer mittelgroßen Höhle: Huchu Bärli, da kam a mittelgroßer Bär, aber immer noch zu klein! Dann bin ich zu einer großen Höhle: Huchu Bärli."  
"Und dann?"  
"Dann kam der Alpen-Express."

4. UBS-Krise  
There are two sides of the UBS balance sheet. On the left side, there's nothing right, and on the right side, there is nothing left!

5. In einem Restaurant sitzen zwei Schweizer. Am Nachbartisch zwei Deutsche.  
Die Schweizer bekommen ihr Essen. Es ist nicht salzig genug. Also nimmt der eine Schweizer den Salzstreuer. Leider ist dieser verstopft. Der Deutsche am Nachbartisch sieht einem Weile zu, wie der Schweizer sich mit dem Salzstreuer abmüht. Schließlich kann er es nicht mehr mit ansehen und kommt an den Tisch der Schweizer.  
"Erlauben Sie", nimmt der den Salzstreuer, zieht ein Messer aus der Tasche, ein Streichholz und beginnt mit dem Messer das Streichholz anzuspitzen. Anschließend stößt er in die Öffnungen, bis sie frei sind und überreicht dem Schweizer den Salzstreuer.  
Daraufhin der Schweizer zu seinem Nachbarn: "Ich chann sie nicht laidn, diese Döutschin, abr tächnisch san sie uns übrlägn."

6. Zwei Schweizer Jäger verirren sich nachts im Wald.  
"Gib doch' einen Schuß ab", schlägt der eine vor.  
"Vielleicht findet man uns dann leichter."  
Der zweite befolgt den Rat. Keine Reaktion.  
"Schieß noch mal!" fordert ihn der erste auf.  
Wieder ein Schuß, wieder keine Reaktion.  
"Noch einen Schuß!" drängt sein Freund. "Tut mir leid", antwortet der Schütze, "das war mein letzter Pfeil."

### ***Jassen aus Freude am Spielen***

***Sunday, 18 November 2012***

***The Swiss Canadian Mountain Range Association and  
the Swiss Society of  
Vancouver invite everyone to a Jass-Tournament***

Sun, 18 Nov at the SCMRA Chalet in Coquitlam.  
Sign-in is at 12:00pm and the games begin at 1:00pm sharp. Donations for prizes are welcome.

Costs are 1st & 2nd Round Schieber \$5 each.  
Kitchen & Bar will be open at the Chalet and the dinners can be purchased for \$12.00.  
Please make your reservation with Marcel Mueller  
778-836-8553 (muellersaa@shaw.ca) or  
Joe Morach 604-581-7065

Help us to purchase the right amount of Food by making dinner reservations!

For the European Festival Volunteers  
Let me know and I can e-mail you this form

Please RSVP, fill in the green form and send it back to us before the AGM.

Only people who confirmed their information will be kept on the active email list.

Your name: \_\_\_\_\_  
How long have you been part of the planning committee: \_\_\_\_\_

Your preferred email : \_\_\_\_\_  
Personal phone number: (home) \_\_\_\_\_  
(Cell) \_\_\_\_\_  
Area you would like to get involved in this year: \_\_\_\_\_

Have you been active in that area before? YES / NO  
Country : \_\_\_\_\_  
Organization or society you are representing: \_\_\_\_\_

Decision maker in your organisation (name and position): \_\_\_\_\_

Office Phone number: \_\_\_\_\_



# AUSLANDSCHWEIZER

There are a few online organizations you can join as a Swiss in BC. One of these is the meetup group, but there is also the SwissCommunity or even GermanBC (for Swiss & Austrians, as well)

---

## Organisation of the Swiss Abroad

### • E-Voting für alle

Bundesrat Didier Burkhalter nahm am Kongress in Lausanne die ASO-Petition "E-Voting für alle" mit 15,000 Unterschriften entgegen. Ziel ist es, das bei den eidg. Wahlen 2015 alle Stimmberechtigten im Ausland über Internet abstimmen können. Von

den 700,000 im Ausland lebenden Schweizer /10% der Schweizer Bevölkerung sind 71.5% Doppelbürger .

135'000 Schweizerinnen und Schweizer im Ausland sind in einem Stimmregister eingetragen und können somit ihre politischen Rechte und Pflichten wahrnehmen. Dies entspricht in etwa dem Wählerschaftspotential des Kantons Neuenburg. Sie können das Registrierungsformular vom Schweizer Generalkonsulat in Vancouver erhalten: [van.vertretung@eda.admin.ch](mailto:van.vertretung@eda.admin.ch)

### • Auslandschweizergesetz

Das Auslandschweizergesetz soll über dreissig verstreute Gesetze, Verordnungen und Reglemente ersetzen. Ziel ist es, dass die Schweiz mit diesem Gesetz die Grundlage für eine richtige "Politik gegenüber ihren Auslandsbürgern" schafft. Angestrebt wird 2015 für die Inkraftsetzung. ASO Präsident, alt Nationalrat J.-S. Eggly erklärte unter anderem, dass die Abbaupolitik beim konsularischen Netz nicht nur die Beziehungen zu den Auslandschweizerinnen und -schweizer betreffe, sondern auch die Wahrnehmung unseres Landes im Ausland verändere. Bundesrat Didier Burkhalter stellte in seiner Rede am Kongress fest, dass die Auslandschweizer-Politik ein weites Feld sei und dass die Ausgestaltung des Gesetzes wohl noch einige Diskussionen provozieren dürfte.

### • Revision des Auslandschweizer-Ausbildungsgesetzes (AAG)

Die Mitglieder des ASR hiessen die Vernehmlassung der ASO zur Totalrevision des AAG gut. Die Position der ASO entspricht grösstenteils derjenigen des Bundesrates. Mit dieser Revision sollen die Rollen der Schweizer Schulen im Ausland gestärkt und neue Förderungsmöglichkeiten geschaffen werden: Grössere betriebliche Freiheit, Integration der beruflichen Ausbildung, zukünftige administrative Unterstellung der Schweizer Auslandsschulen dem EDA und nicht mehr dem EDI. In ihrem eingereichten Vernehmlassungsantwort würdigt die ASO die Schweizer Schulen im Ausland als Kristallisationspunkte der jeweiligen Schweizergemeinschaft und als Brücken zwischen der Schweiz und befreundeten Nationen.

### • Schweizer Banken und Auslandschweizer

Bei den Gebühren, welche die Banken für die Führung von Konten von Auslandschweizern verlangen, bestehen grosse Unterschiede. Dies hat eine von der Preisüberwachung aufgrund einer Intervention der Auslandschweizer-Organisation durchgeführte Umfrage bei 32 Finanzinstituten ergeben. Daraus schliesst die Preisüberwachung, dass der Wettbewerb in diesem Bereich effektiv spielt und dass es somit den Schweizern im Ausland anheimgestellt ist, die Angebote zu vergleichen und das mit dem besten Preis/Leistungs-Verhältnis auszuwählen. Mehr auf <http://aso.ch/de/bankspesen-fuer-auslandschweizer-mehrere-optionen>

### • Abbau des Konsularnetzes weltweit: Generalkonsulat in Toronto wird geschlossen werden!

Der Leiter der vom EDA neugeschaffenen Konsularischen Direktion, Botschafter Gerhard Brügger hatte die schwere Aufgabe, den 90 Delegierten aus der ganzen Welt im ASR die weiteren Schliessungen von Konsulaten bekannt zu geben. Für uns Kanadier war seine Ankündigung der kommenden Schliessung des Generalkonsulates in Toronto die bitterste Pille! Es wird mit dem Generalkonsulat in Montreal zusammengelegt werden.

### • Neuwahl des Auslandschweizer Rates für die Amtsperiode 2013-2017

Mehr darüber lesen sie im nächsten Swiss Herald.



# DIRECTORY OF SWISS SOCIETY

*Karin Kapp & Mirjam Mai are the new team running the Swiss Society*

President: Karin Kapp (604 816 2082) [president@swiss-society.org](mailto:president@swiss-society.org)

Vice-President: Mirjam Mai (604 440 3863) [vice-president@swiss-society.org](mailto:vice-president@swiss-society.org)

## BOARD of DIRECTORS 2012-2013

President: Karin Kapp  
604 816 2082 [president@swiss-society.org](mailto:president@swiss-society.org)

Vice-President: Mirjam Mai  
604 440-3863 [vice-president@swiss-society.org](mailto:vice-president@swiss-society.org)

**Treasurer: seeking replacement;**

**Secretary: seeking replacement**

Webmaster: Konrad Iten  
604-461-5398 [webmaster@swiss-society.org](mailto:webmaster@swiss-society.org)

Membership: Susanne Wilson  
604-888-6949 [membership@swiss-society.org](mailto:membership@swiss-society.org)

Entertainment & Past President: Peter Schalle  
604 439-7338 [globuscontract@gmail.com](mailto:globuscontract@gmail.com)

Seniors: Werner Rutishauser  
604-929-6923 [seniors@swiss-society.org](mailto:seniors@swiss-society.org)

Choir: Marie-Louise Hanna  
604 536-6382 [choir@swiss-society.org](mailto:choir@swiss-society.org)

Outdoor Club: Jacques Goldschmidt -  
604 996-6253 [outdoor@swiss-society.org](mailto:outdoor@swiss-society.org)

Swiss Herald: Elke Porter  
604 828 8788 or [germanvoices@yahoo.ca](mailto:germanvoices@yahoo.ca)

Advisor (Herald): Nick Schwabe  
604 732-4471 or [nickschwabe@telus.net](mailto:nickschwabe@telus.net)

Advisor: Alfred Eigenmann  
604-931-3001 [alfredeigenmann@yahoo.ca](mailto:alfredeigenmann@yahoo.ca)

Advisor: Heidi Legere  
604-420-4464 [hlegere@telus.net](mailto:hlegere@telus.net)

Advisor: Maria Logan  
604-736-6238

Advisor: Trudi Schmidt  
604-988-9543

## OTHER CONTACT INFO

Honorary President:  
Urs V. Strausak, Consul General  
604-684 2231 [vancouver@eda.admin.ch](mailto:vancouver@eda.admin.ch)

Deputy Consul General:  
Hans-Peter Willi  
604 684-2231 [Hans-Peter.Willi@eda.admin.ch](mailto:Hans-Peter.Willi@eda.admin.ch)

Legal Advisor: David Varty  
604-684-5356 [dvarty@smartt.com](mailto:dvarty@smartt.com)

Rolf A. Brulhart  
Member of the Council of Swiss Abroad of the OSA  
[rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com); [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

DEADLINES: Please send me the information you wish to see in the Herald at least a week before the due date. There will be no Herald for the summer months of July & August.

## Next Deadline November 30th

The Swiss Herald is a non-profit publication produced 5 times a year by the Swiss Society of Vancouver under the direction of its President and Board of Directors. It is distributed free of charge to the membership of the SSV who have no computers, as well as via e-mail, advertiser's facilities, the Swiss-Canadian Chamber of Commerce and through its website: <http://www.swiss-society.org>. For all Herald editorial and advertising information, please contact: Elke Porter at: (note: new email) [kitsilanogerman@hotmail.com](mailto:kitsilanogerman@hotmail.com) or 604 828 8788.

Please send any change of address or e-mail to the Swiss Society of Vancouver:

P.O. Box 4468  
349 West Georgia Street  
Vancouver, BC V6B 3Z8